

コミュニケーション支援ボード

Communication support board

Placas de Auxílio para Comunicação / 交流支援板

たすけてほしいことがありますか？

May I help you?

Em que podemos ajudá-lo(a)? / 您需要帮助吗？



^え
絵をみせてください

Please show me the illustrations

Por favor, mostre-me ilustrações

请把插图给我看看



^{みみ}
耳がきこえません

I cannot hear

Não consigo escutar

耳朵听不见

ひ なん しゃ めい ぼ
避難者名簿をつくります

We would like to make a list of refugees. Please tell us:
 Desejamos elaborar uma lista de abrigados. Por favor, diga-nos:
 做避难者名单



じゅう しょ
住所
 Address
 Endereço / 地址



(000)-0000
電話番号
 Telephone number
 Número de telefone / 电话号码



せい ねん がっ び
生年月日
 The date of your birth (Age)
 Sua data de nascimento (ano, mês e dia)
 出生年月日



な まえ
名前
 Name
 Nome / 名字

あなたの**なまえ**は？
 What's your name ?
 Seu sobrenome e nome completo
 您叫什么名字？

いっしょ く ひと
一緒に暮らしている人は？
 Was there any other person living together with you?
 Havia outra pessoa residindo junto?
 有没有一起住的人？

はい りよ
配慮してほしいことがありますか？
 Do you need any special care?

Você necessita de algum cuidado especial? / 有没有需要注意的事情？

じびょう
持病がある
 I have an illness
 Sofro de enfermidade
 有疾病

しょう
障がいがある
 I have a handicap
 Tenho deficiência
 有残疾

にんしん
妊娠している
 I'm pregnant
 Estou grávida
 有身孕

アレルギーがある
 I suffer from allergies
 Sofro de alergia
 有过敏症

※(受付の方へ) 特記事項欄に書き写して下さい。

○ はい / YES

✕ いいえ / NO

? わかりません


あなたの証明書は？

Which ID card do you have ?

Qual é o seu cartão de Identificação? / 您的证明书呢?



身体障害者手帳
しんたいしょうがいしゃ てちょう
Certificate of the physically disabled
Carteira de Portador de Deficiência Física
残疾人手冊



療育手帳
りょういく てちょう
Treatment and Education Handbook
Carteira de Portador de Retardamento Mental
疗育手冊



精神障害者保健福祉手帳
せいしんしょうがいしゃ ほけんふくしてちょう
Mental patient insurance welfare notebook
Carteira de Tratamento para Portadores de Distúrbios Mentais
精神障害者保健福利手冊



外国人登録証/在留カード
がいこくじんとうろくしょう ざいりゅう
Resident Card (Zairyu Card)
Carteira de Residente / 外国人登録証(在留卡)



パスポート
Passport
Passaporte / 护照



免許証
めんきょしょう
Driver's license
Carteira de Motorista / 駕駛執照(牌照)

※1: 法務省 入国管理局HPより

あなたの家族は？

With whom do you live ?


Com quem você mora? / 您家里都有谁?



お父さん・夫
とう おと
Father · Husband
Pai · Marido / 父亲 · 丈夫



お母さん・妻
かあ つま
Mother · Wife
Mãe · Esposa / 母亲 · 妻子



おじいちゃん おばあちゃん
Grand father Grand mother
avô / 祖父 avó / 祖母

いない人は いますか？
Is there anyone missing from your family?
Há algum desaparecido?
有没有下落不明的人？



兄・弟・姉・妹
にい おとうと ねえ いもうと
Older brother/Younger Brother/Older sister/Younger sister
irmão mais velho / irmão mais novo
irmã mais velha / irmã mais nova
哥哥/弟弟/姐姐/妹妹



はい / YES



いいえ / NO



わかりません

どうしましたか？

What's happened?

Posso te ajudar? / 您怎么了？



ねつ
熱がある
I have fever
Tenho febre / 发烧



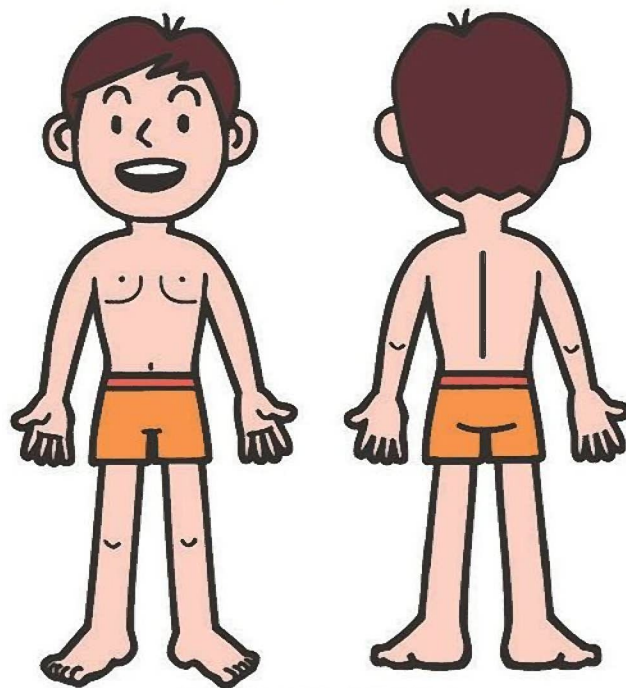
いたい
I feel pain
Tenho dor / 疼痛



くるしい
I feel pangs
Sinto uma pressão no peito / 难受



はいた
I vomited
Vomitei / 呕吐了



からだのどこですか？
Which part of your body?
Em que parte do corpo? / 身体的哪个部位？



めまいがする
I feel dizzy
Sinto vertigens / 头晕



ち
血がでた
I bled
Tive hemorragia / 出血了



しびれる
I feel numb
Sinto dormência / 发麻



かゆい
I feel itchy
Tenho coceiras / 痒

○ はい / YES

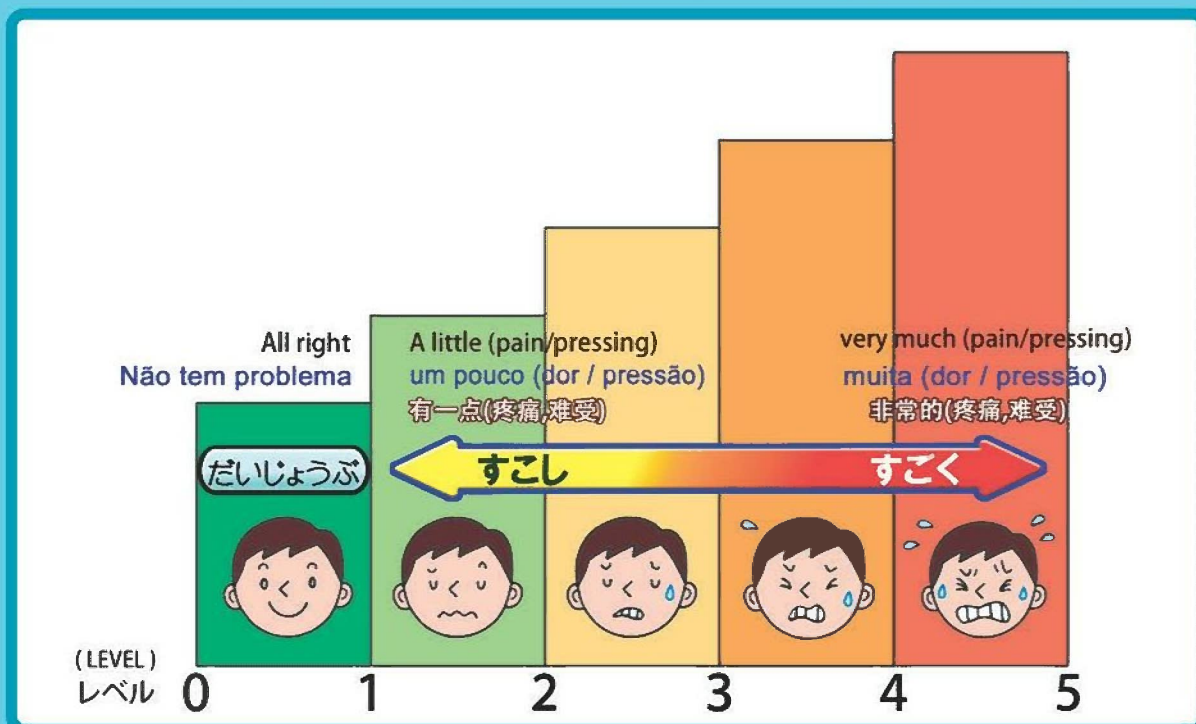
✕ いいえ / NO

? わかりません

どれくらいですか？

How would you rate your pain?

Como você classificaria a intensidade de sua dor? / 有多疼(多难受)?



いつから?

When did the situation begin?
Desde quando?
从什么时候开始的?

■ ^{ふんまえ}30分前から
Since 30 minutes ago
A cerca de 30 minutos / 从半小时之前开始

■ ^{じ かんまえ}1時間前から
Since 1 hour ago
A cerca de 1 hora / 从一小时之前开始

■ ^{まえ}それより前
Since earlier
Desde antes / 从那之前开始



手当て
medical treatment
Primeiros socorros / 治疗



■ ^{びょういん}かかりつけの病院は?
Do you have regular hospital?
Consulta-se regularmente em algum hospital?
有没有固定的就诊医院?



■ ^{びょういん}病院へいきます
You are carried to hospital
Você será encaminhado ao hospital
去医院

○ はい / YES

✕ いいえ / NO

? わかりません

持病は？ / Do you have chronic illness? / De qual enfermidade você sofre? / 有没有老毛病？

<p>高血圧 High blood pressure Hipertensão / 高血压</p>	<p>糖尿病 Diabetes Diabetes / 糖尿病</p>	<p>心臓病 Heart trouble Doença cardíaca / 心脏病</p>	<p>生理中 In menstruation Estou menstruada / 月经中</p>
<p>肝炎 Hepatitis Hepatitis / 肝炎</p>	<p>脳卒中 Stroke Derrame cerebral / 脑中风</p>	<p>がん Cancer Câncer / 癌症</p>	<p>人工透析 Artificial dialysis Hemodiálise / 人工透析</p>
<p>精神疾患 Mental disorder Distúrbio psiquiátrico 精神疾病</p>	<p>てんかん Epilepsy Epilepsia / 癲病</p>	<p>エイズ AIDS AIDS / 艾滋病</p>	<p>その他 Others Outra enfermidade ou sintoma 其他</p>

おくすり手帳
Prescribed Medicines Information Handbook
Informações de medicamentos prescritos
医药手册

必要な薬はありますか？
Do you need any medication?
Necessita de alguma medicação?
有没有需要服用的药？



薬
medicine
medicamento / 药

かかりつけの病院は？
Do you have regular hospital?
Consulta-se regularmente em algum hospital?
有没有固定的就诊医院？




ほけんしょう 保険証
Insurance certificate
Cartão de Seguro Público de Saúde
保险证



しんさつけん 診察券
Patient ID card
Cartão de Paciente
就诊卡



妊娠しています
I am pregnant
Estou grávida / 有身孕



0 10週 20週 30週 37週~

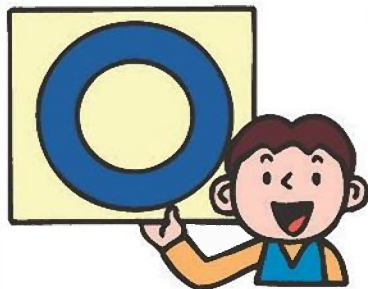
でんわしてください
Please call
Faça um telefonema
请打电话



○ はい / YES

✕ いいえ / NO

? わかりません



はい・ある

Yes
Sim・Tenho
是・有

いいえ・ない

No
Não・Não tenho
不・没有

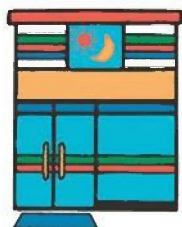
わかりません

I don't understand
Não entendo
不明白

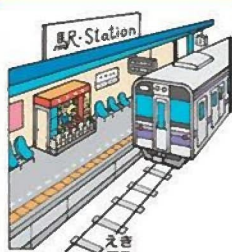
どこへ行きたいのですか？

Where do you want to go?
Para onde você quer ir?
想去哪里？いっしょに
一緒に行くGo together
Ir junto
一起去

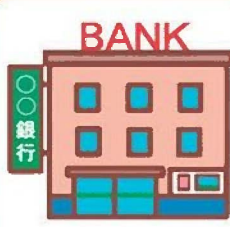
まってて

Wait
Espera
等一下

コンビニ

Convenience store
Loja de conveniência / 便利店

駅

Station
Estação / 车站

銀行

Bank
Banco / 银行

警察

Police
Delegacia / 警察

病院

Hospital
Hospital / 医院

やさしく ゆっくりと 話しかけながら 指さしをしてください。

よう けん なに
ご用件は 何ですか？

How may I help you ?

O que você deseja? / 您有什么事情?



おしえてください
 Tell me
 Desejo informações
 请告诉我

ほしいです
 I want it
 Preciso de...
 想要




トイレに行きたい
 I want to go to the restroom
 Quero ir ao banheiro
 想去卫生间



お水をください
 Can I have water?
 Quero água
 想喝水



でんわしてください
 Please call
 Faça um telefonema
 请打电话



書いてください
 Please write it
 Escreva por favor
 请写一下



相談したい
 I'd like a consultation
 Desejo orientações
 想咨询一下



男性
 Man
 Homem
 男性



女性
 Woman
 Mulher
 女性

○ はい / YES

× いいえ / NO

? わかりません

おしえて ください

Please tell us:

Por favor, diga-nos: / 请告诉我

いつ ?

When? / quando? / 什么时候?

どこで ?

Where? / Onde? / 在哪里?


だれが ?


Who? / Quem? / 是谁?

どうしましたか ?

What did you do?
O que aconteceu? / 您怎么了?

 はい / YES

 いいえ / NO

 わかりません

ことば はな どの言葉を話せますか？

Which language?
Que língua? / 您说什么语言?

かんたん にほんご
簡単な日本語
kantan na
Nihongo

えいご
英語
English

ポルトガル語
português

ちゅうごくご
中国語
中文

スペイン語
español

タガログ語
Tagalog

インドネシア語
Bahasa
Indonesia

その他
Others

しゅう きょう 宗教はどれですか？

Which is your religion?
Qual sua religião? / 您信仰什么宗教？

キリスト教
Christian
Cristã
基督教

イスラム教
Muslim
Islâmica
伊斯兰教

仏教
Buddhist
Budista
佛教

ヒンドゥー教
Hinduist
Hinduista
印度教

ユダヤ教
Jew
Judia
犹太教

その他
Others
Outros
其他



いの ばしょ
お祈りする場所がほしいです
I need a place to pray

○ はい / YES

✕ いいえ / NO

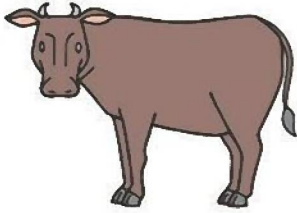
? わかりません

た 食べられないものは ありますか？

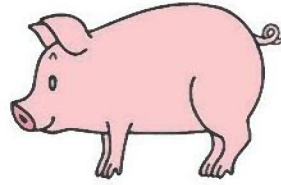
Please notify us if you have specific health-related or religious dietary restrictions

Por favor avise quando houver algo que não possa comer por motivos de saúde ou religião

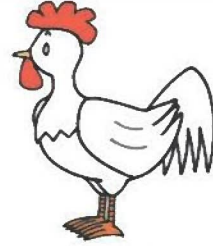
以下图中,有您不可以吃的东西吗? 如果有请告诉我们!



うし
Beef
Carne de boi / 牛肉



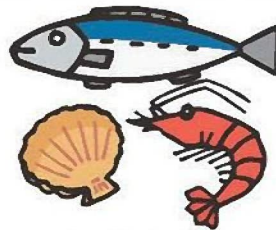
ぶた
Pork
Carne de porco / 猪肉



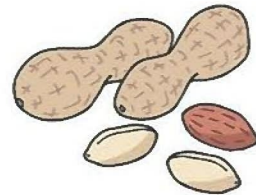
とり
Chicken
Carne de frango / 鸡肉



さけ
お酒
Liquor
Alcool / 酒



おさかな
Fish
Peixes e frutos do mar / 鱼和贝壳类



ピーナッツ
Peanuts
Amendoim / 花生



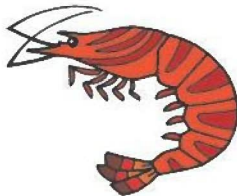
たまご
卵
Egg
Ovos / 鸡蛋



ぎゅうにゅう
牛乳
Milk
Leite / 牛奶



こむぎ
小麦
Wheat
Farinha de trigo / 面粉



えび
Shrimp
Camarão / 虾



かに
Crab
Caranguejo / 螃蟹



そば
Soba
Soba (trigo sarraceno) / 荞麦

その他の食べもの / Others / Outros / 其他

○ はい / YES

✕ いいえ / NO

? わかりません


0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10


わ	ら	や	ま	は	な	た	さ	か	あ
	り		み	ひ	に	ち	し	き	い
を	る	ゆ	む	ふ	ぬ	つ	す	く	う
	れ		め	へ	ね	て	せ	け	え
ん	ろ	よ	も	ほ	の	と	そ	こ	お

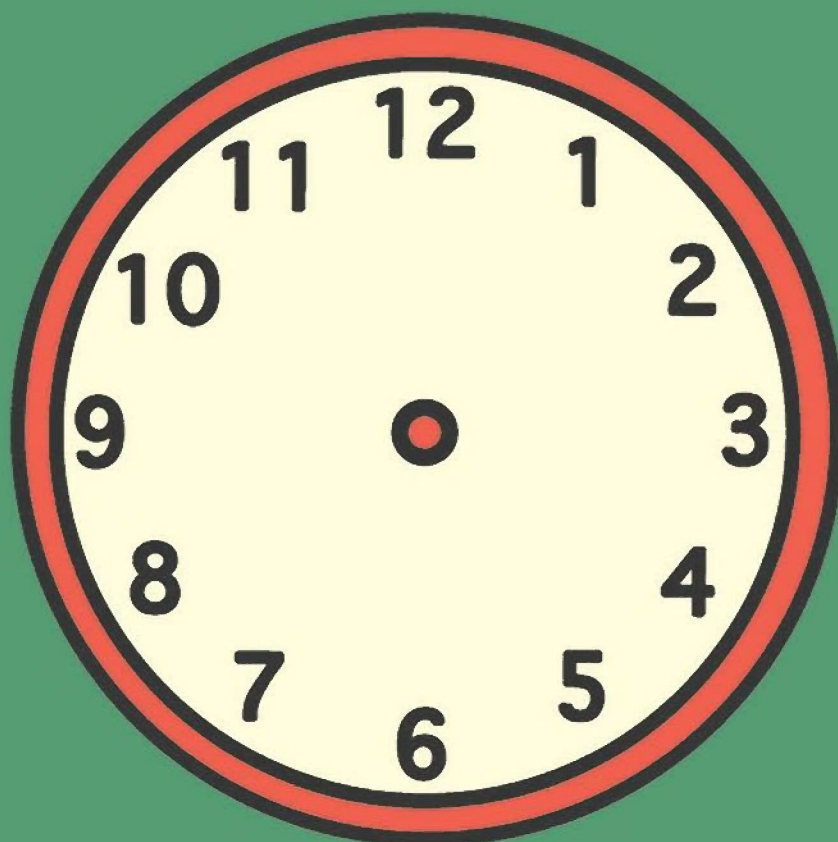
が	ぎ	ぐ	げ	ご	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
だ	ぢ	づ	で	ど	や	ゆ	よ	っ	ー
ば	び	ぶ	べ	ぼ	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ

A B C D E F G H I J
 K L M N O P Q R S
 T U V W X Y Z .

 はい / YES

 いいえ / NO

 わかりません



■
■

から
〜



た
食べる
Eat
comer / 吃

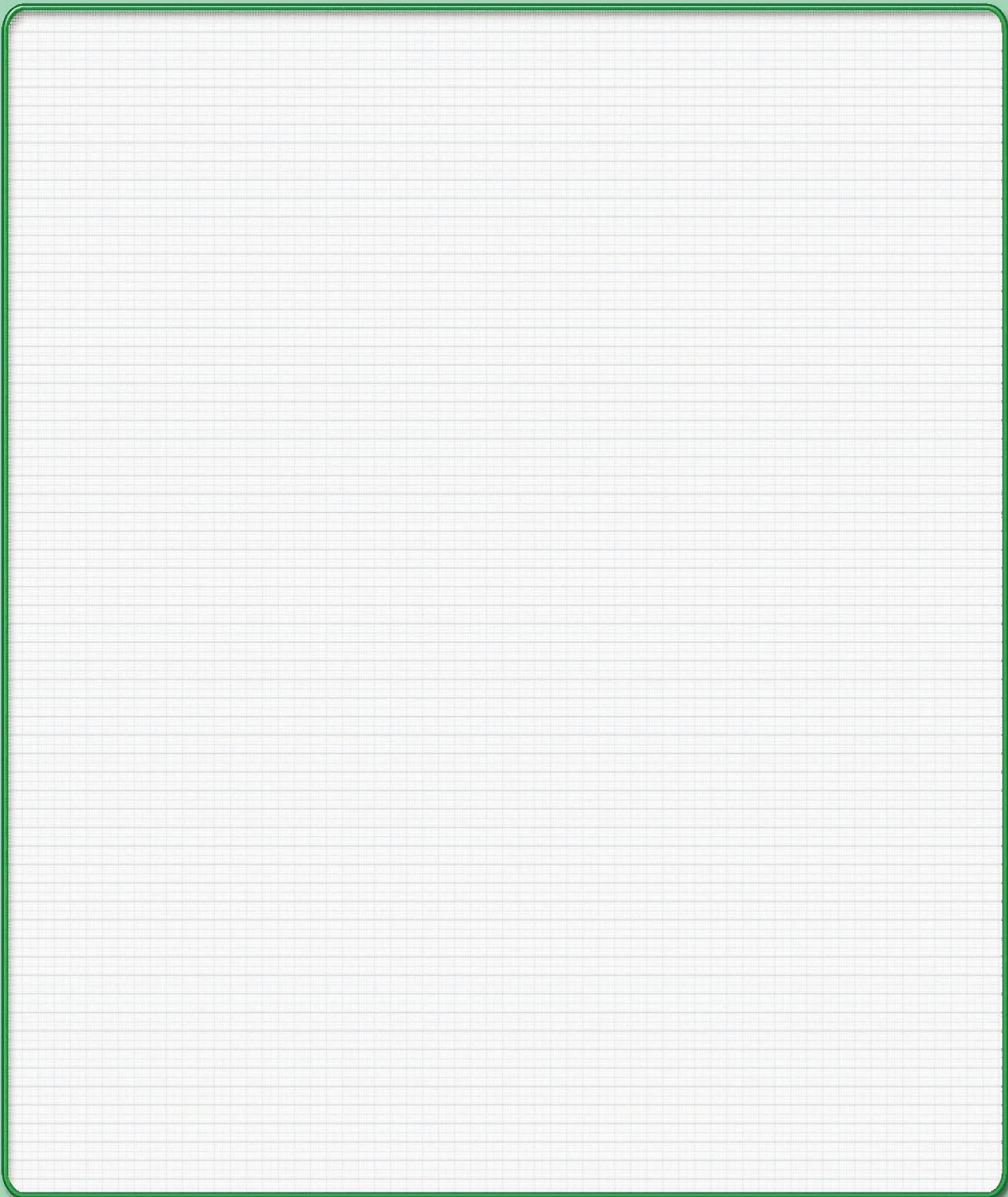


しんさつ
診察
Medical examination
exame m é dico / 体检



水性ペンやホワイトボードマーカーで書いたり消したりできます。

ホワイトボードとしてご利用ください



発行
(問い合わせ)

〒
TEL:

FAX:

2016年3月製作: 豊田市, 発達障がい児支援くらっぽ, 日本赤十字豊田看護大学 / イラスト: 櫻田 耕司

協力: (特非)しんあい, (特非)まほうのらんぶ, 個性の強いこどもを地域で支える会, あいあらく, Glocal Toyota, 要約筆記サークル「ダンボ」
(福)豊田市福祉事業団 豊田市こども発達センター, (福)豊田市社会福祉協議会, とよた市民活動センター, 豊田災害ボランティアコーディネーター連絡会
豊田市自主防災会連絡協議会, 高橋町自主防災会, 野見山自主防災会, (公財)明治安田こころの健康財団, セイフティーネットプロジェクト横浜